



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

106-е пленарное заседание

Понедельник, 8 июля 2002 года, 11 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Хан Сын Су (Республика Корея)

Заседание открывается в 11 ч. 05 м.

Пункт 125 повестки дня (продолжение)

**Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций (A/56/999)**

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/56/999, в котором содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Генеральную Ассамблею о том, что в настоящее время за 18 государствами-членами числится задолженность по уплате их денежных взносов в Организацию Объединенных Наций по смыслу положений статьи 19 Устава.

Мне хотелось бы напомнить делегациям о том, что согласно статье 19 Устава,

«Член организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/56/999?

Решение принимается.

Пункт 60 повестки дня (продолжение)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Проект резолюции (A/56/L.80)

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем двигаться дальше, я хотел бы информировать членов Ассамблеи об изменении текста проекта резолюции A/56/L.80. Ввиду того, что на данный момент известны еще не все кандидаты на посты председателей и заместителей председателей главных комитетов на период пятьдесят седьмой сессии, в конце пункта 3 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.80 слова «не позднее, чем за два месяца до начала сессии» следует заменить словами «как можно раньше».

Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/56/L.80 с внесенным в него устным изменением.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чэнь (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что принятие проекта резолюции A/56/L.80 не повлечет за собой никаких последствий для бюджета по программам, поскольку до того, как избранный

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Председатель вступит на пост Председателя, никакой поддержки или обслуживания не потребуется.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/56/L.80, озаглавленному «Поправки к правилам 30, 31 и 99 правил процедуры Генеральной Ассамблеи», с внесенным в него устным изменением.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает утвердить проект резолюции A/56/L.80 с внесенным в него устным изменением?

Проект резолюции A/56/L.80 с внесенным в него устным изменением принимается (резолюция 55/509).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к исполнению только что принятой нами резолюции, начиная с выборов Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, мне хотелось бы высказать несколько замечаний.

Принятое нами сегодня решение приведет к изменению, которое будет иметь далеко идущие последствия для работы не только Генеральной Ассамблеи, но и всей системы Организации Объединенных Наций. Впервые в истории этого всемирного органа Председатель и заместители Председателя Генеральной Ассамблеи и председатели главных комитетов будут избраны не в начале сессии, а заранее, задолго до ее начала. Это изменение является не просто процедурным изменением, а представляет собой крупный шаг в деле укрепления Генеральной Ассамблеи, позволяя ее Председателю играть свою роль гораздо более оперативно и эффективно.

Мой личный опыт — как, я полагаю, и опыт моих предшественников — свидетельствует о необходимости обеспечения преемственности и плавной передачи полномочий председателями, а также более совершенной подготовки будущего Председателя к исполнению своих обязанностей. Хотя наиболее важный период исполнения Председателем своих обязанностей приходится, вероятно, на первые несколько месяцев сессии, именно в этот период за весь однолетний срок своих полномочий Председатель обладает наименьшим опытом. Что касается меня лично, то события, последовавшие за террористическими нападениями от 11 сентября, еще больше осложнили мне задачу приспособления к моей новой работе, поскольку мне пришлось иметь

дело с рядом неожиданных и беспрецедентных проблем при организации работы Генеральной Ассамблеи. Этот опыт убедил меня в том, что нам следует найти лучший способ избрания Председателя Генеральной Ассамблеи и подготовки его к работе.

Необходимость в укреплении роли Председателя давно обсуждалась в соответствии с пунктами повестки дня «Активизация работы Генеральной Ассамблеи» и «Укрепление системы Организации Объединенных Наций». В частности, в прошлом году мой предшественник г-н Холкери провел ряд неофициальных консультаций по этому вопросу, которые привели к принятию резолюции 55/285 Генеральной Ассамблеи, предусматривающей меры в плане реформы, такие как сведение воедино пунктов повестки дня.

Реагируя на стремление государств-членов продолжать этот процесс, в апреле этого года я обнаружил план, предусматривающий начало нового раунда неофициальных консультаций по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. К настоящему времени состоялось четыре круга неофициальных консультаций открытого состава, на которых мы обсудили неофициальный документ Председателя и достигли соглашения по принятому сегодня утром проекту резолюции. Последний вариант неофициального документа будет вскоре распространен среди государств-членов и будет направлен Председателю Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят седьмой сессии для дальнейшего обсуждения. Хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что усилия по реформированию и активизации деятельности Генеральной Ассамблеи — это непрекращающийся, долговременный процесс, в реализации которого мы должны действовать настойчиво и терпеливо, продвигаясь шаг за шагом и опираясь на прежние достижения.

Наконец, хотел бы, пользуясь возможностью, выразить глубочайшую признательность посредникам этого процесса: послу Габриэлю Вальдесу (Чили), послу Хинеку Кмоничеку (Чешская Республика), послу Кишоре Махбубани (Сингапур), послу Думисани Шадраку Кумало (Южная Африка) и, особо, послу Жан-Давиду Левитту (Франция), который в мое отсутствие столь умело руководил работой двух раундов неофициальных консультаций открытого состава от моего имени.

Кроме того, я искренне признателен председателям и членам региональных групп за их активное участие и сотрудничество в этом процессе, а также Секретариату за его ценную помощь.

На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 60 повестки дня.

Пункт 4 повестки дня

Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи на пятьдесят седьмую сессию

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с положениями пункта 3 только что принятой Генеральной Ассамблеей резолюции, я предлагаю членам Генеральной Ассамблеи приступить к выборам Председателя Генеральной Ассамблеи на период пятьдесят седьмой сессии.

Позвольте напомнить, что, согласно пункту 1 приложения к резолюции 33/138 Генеральной Ассамблеи, Председатель Генеральной Ассамблеи на пятьдесят седьмой сессии должен быть избран из числа восточноевропейских государств. В этой связи Председатель Группы восточноевропейских государств в июне 2002 года информировал меня о том, что Группа утвердила кандидатуру заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Чешской Республики Его Превосходительства г-на Яна Кавана на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят седьмой сессии.

Таким образом, с учетом положений пункта 16 приложения VI к правилам процедуры я объявляю Его Превосходительство г-на Яна Кавана (Чешская Республика) избранным в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии путем аккламации.

Я искренне поздравляю Его Превосходительство г-на Яна Кавана.

Теперь я предоставляю слово заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Чешской Республики Его Превосходительству г-ну Яну Кавану, который был только что избран Председателем Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят седьмой сессии.

Г-н Каван (Чешская Республика) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь быть избранным Председателем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии. Я действительно очень признателен всем государствам-членам, осо-

бенно центральноевропейским и восточноевропейским странам за то доверие, которое они своим выбором оказали моей стране и мне лично.

Я хотел бы также отметить работу нынешнего Председателя г-на Хана, посредников и других коллег, которые неустанно трудились над выработкой только что принятой Ассамблеей резолюции. Это поистине очень важное достижение, которое обеспечит более плавную передачу полномочий от одного Председателя Генеральной Ассамблеи к другому и, безусловно, позволит мне, и всем будущим председателям, гораздо лучше подготовиться к предстоящим сложным задачам.

В ходе моего председательства я буду самоотверженно трудиться над эффективным осуществлением Декларации тысячелетия, Монтеррейского консенсуса и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Я буду уделять особое внимание главной задаче Организации Объединенных Наций: поддержанию мира и безопасности, включая предотвращение конфликтов, и, конечно, борьбе против международного терроризма. Я убежден в том, что регулярные консультации и взаимное сотрудничество между главными органами Организации Объединенных Наций имеют решающее значение для улучшения деятельности Организации. Я, безусловно, осознаю необходимость развития нынешнего процесса активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Чешская Республика всегда была решительным сторонником концепции Организации Объединенных Наций, а также ее ценностей и принципов. Как активный участник разработки Устава Организации Объединенных Наций, Чехословакия, а позднее Чешская Республика, стали свидетелями превращения Организации Объединенных Наций в институт, чья роль в поддержании международного мира и безопасности, в сотрудничестве в экономической, социальной и гуманитарной областях, в борьбе за уважение прав человека является исключительно важной и, на мой взгляд, незаменимой.

При поддержке заместителей Председателя, председателей главных комитетов и всех других моих коллег я хотел бы и далее повысить уровень нашей работы по налаживанию диалога и поиску консенсусных решений в духе конструктивного сотрудничества и взаимного понимания. Убежден, что я могу рассчитывать на опыт и помощь Генерально-

го секретаря и его сотрудников, которыми я намерен в полной мере воспользоваться. Я полагаю, что сообщая мы сможем сделать работу Генеральной Ассамблеи гораздо более динамичной и ориентированной на результаты, текущий процесс реформы Организации Объединенных Наций — более эффективным, а всю Организацию Объединенных Наций — более последовательной.

В заключение позвольте сказать, что я надеюсь на плодотворное сотрудничество со всеми 189, а вскоре со 191 делегациями государств-членов в работе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы вновь сердечно поздравить заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Чешской Республики Его Превосходительство г-на Яна Кавана в связи с избранием на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я намерен максимально использовать два месяца, остающиеся до конца пятьдесят шестой сессии, для тесного сотрудничества с избранным Председателем г-ном Каваном в интересах обеспечения гладкой и эффективной передачи наших функций и функций наших сотрудников. Надеюсь, что это станет здоровым прецедентом не только для будущих сессий Генеральной Ассамблеи, но и для других учреждений системы Организации Объединенных Наций.

Г-н Макай (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): От имени Группы западноевропейских и других государств я хотел бы поздравить заместителя премьер-министра Яна Кавана с избранием на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Он, несомненно, привнесет в деятельность на этом посту богатый опыт и умения, а также различные навыки, которые он накопил, работая на самых высоких правительственных постах. Мы совершенно уверены в том, что он обеспечит лидерство и видение, необходимые на этом критически важном этапе в международных отношениях и в деятельности этой Организации, а также что он сможет опереться на то внушительное наследие, которое Вы, г-н Председатель, оставляете после Вашей работы.

Г-н Хантли (Сент-Люсия) (*говорит по-английски*): От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я хочу присоеди-

ниться к другим ораторам и выразить поздравления заместителю премьер-министра Чешской Республики в связи с избранием на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии. Г-н Председатель, я хотел бы также поблагодарить Вас за Вашу работу на этом посту и заверить Вас в сотрудничестве со стороны нашей Группы в предстоящий период.

Г-н Нтегуруйе (Бурунди) (*говорит по-французски*): От имени Группы африканских государств я хотел бы поздравить избранного Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и заверить его в том, что Группа африканских государств будет работать с ним в тесном сотрудничестве, чтобы помочь ему в выполнении его благородной задачи. Африканская группа убеждена, что, учитывая его политический опыт и его преданность делу, о которых он говорил, выступая перед Ассамблеей, являются залогом успеха, которого он добьется в организации работы пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Африканская группа сделает все возможное для того, чтобы его деятельность осуществлялась самым успешным образом.

Г-н Томка (Словакия) (*говорит по-английски*): От имени Группы восточноевропейских государств я хотел бы поздравить заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Чешской Республики Его Превосходительство г-на Яна Кавана с избранием на важный пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы уверены, что его опыт как в политической области, так и во главе чешской дипломатии позволит ему успешно руководить нашей предстоящей работой и внесет большой вклад в успешную работу Генеральной Ассамблеи. Позвольте добавить, что я, как представитель братской страны Словакии, рад тому, что представитель Чешской Республики избран на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Г-н Хаджиаргиру (Кипр) (*говорит по-английски*): От имени Группы азиатских государств я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и искренне поздравить заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Чешской Республики Его Превосходительство г-на Яна Кавана в связи с избранием на этот столь важный пост. Мы хотели бы заверить его в нашей всемерной поддержке в ходе выполнения им его важной работы. Мы уверены в том, что тот большой опыт, который он приносит с собой на пост Председателя, обеспе-

чить самое успешное проведение пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Пункт 8 повестки дня (*продолжение*)

Утверждение повестки дня и организация работы

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы сослаться на соответствующие положения, содержащиеся в резолюции 56/509, принятой ранее Генеральной Ассамблеей, в частности, на пункт 3 этой резолюции, касающийся избрания председателей главных комитетов в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Для того чтобы главные комитеты могли принять необходимые решения, надлежит вновь созвать главные комитеты в ходе текущей сессии. Могут ли я считать, таким образом, что Генеральная Ассамблея готова вновь созвать главные комитеты в ходе текущей сессии для принятия необходимых решений для выполнения соответствующих положений резолюции 56/509, в частности, в том, что касается избрания их соответствующих председателей на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Однако, как я уже говорил, на данный момент известны еще не все кандидатуры на посты председателей главных комитетов и заместителей Председателя Ассамблеи в ходе пятьдесят седьмой сессии. Поэтому главные комитеты и Генеральная Ассамблея соберутся позднее для принятия необходимых решений, как это предусмотрено в резолюции 56/509. Делегатам предлагается обращаться к выпускам «Журнала Организации Объединенных Наций», чтобы выяснить даты и время проведения таких заседаний. Я искренне надеюсь, что комитеты и другие члены бюро главных комитетов на пятьдесят седьмой сессии, а также заместители Председателя Генеральной Ассамблеи на пятьдесят седьмой сессии будут избраны в кратчайшие сроки.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.